



2018/0204(COD)

31.10.2018

TARKISTUKSET

45 - 114

Mietintöluonnos
Sergio Gaetano Cofferati
(PE628.483v01-00)

Oikeudenkäynti- ja muiden asiakirjojen tiedoksianto jäsenvaltioissa siviili- tai kauppaoikeudellisissa asioissa ('asiakirjojen tiedoksianto')

Ehdotus asetukseksi
(COM(2018)0379 – C8-0243/2018 – 2018/0204(COD))

Tarkistus 45
Emil Radev

Ehdotus asetukseksi
Johdanto-osan 1 kappale

Komission teksti

(1) Sisämarkkinoiden moitteeton toiminta edellyttää siviili- tai kauppaoikeudellisissa asioissa oikeudenkäynti- ja muiden asiakirjojen lähettämisen ja tiedoksiannon parantamista ja nopeuttamista jäsenvaltioiden välillä.

Tarkistus

(1) Sisämarkkinoiden moitteeton toiminta edellyttää siviili- tai kauppaoikeudellisissa asioissa oikeudenkäynti- ja muiden asiakirjojen lähettämisen ja tiedoksiannon parantamista ja nopeuttamista jäsenvaltioiden välillä.
Samalla näiden asiakirjojen lähettämisessä ja tiedoksiannossa olisi varmistettava korkea turvallisuuden ja suojan taso ja olisi taattava vastaanottajien perusoikeudet sekä heidän henkilötietojensa suoja.

Or. bg

Tarkistus 46
Daniel Buda

Ehdotus asetukseksi
Johdanto-osan 1 kappale

Komission teksti

(1) Sisämarkkinoiden ***moitteeton toiminta edellyttää siviili- tai kauppaoikeudellisissa asioissa*** oikeudenkäynti- ja muiden asiakirjojen ***lähettämisen ja tiedoksiannon parantamista ja nopeuttamista jäsenvaltioiden välillä.***

Tarkistus

(1) Sisämarkkinoiden ***moitteettoman toiminnan ja sellaisen eurooppalaisen siviilioikeuden alueen kehittämisen vuoksi, joka perustuu keskinäiseen luottamukseen ja tuomioiden vastavuoroiseen tunnustamiseen, on tarpeen parantaa ja nopeuttaa*** oikeudenkäynti- ja muiden asiakirjojen ***lähettämistä ja tiedoksiantoa siviili- ja kauppaoikeudellisissa asioissa.***

Or. ro

Tarkistus 47
Daniel Buda

Ehdotus asetukseksi
Johdanto-osan 4 kappale

Komission teksti

(4) Jotta voidaan taata asiakirjojen nopea lähettäminen toiseen jäsenvaltioon tiedoksiantoa varten, olisi käytettävä kaikkia soveltuvia nykyaikaisen viestintäteknologian välineitä edellyttäen, että tietyt vastaanotetun asiakirjan eheyttä ja luotettavuutta liittyvät edellytykset täyttyvät. Tästä syystä kaikki viestintä ja asiakirjojen vaihto jäsenvaltion nimeämien viranomaisten ja elinten välillä on toteutettava pääsääntöisesti kansallisista tietojärjestelmistä koostuvan hajautetun tietojärjestelmän kautta.

Tarkistus

(4) Jotta voidaan taata **tehokkaasti** asiakirjojen nopea, **suora ja turvallinen** lähettäminen toiseen jäsenvaltioon tiedoksiantoa varten, olisi käytettävä kaikkia soveltuvia nykyaikaisen viestintäteknologian välineitä edellyttäen, että tietyt vastaanotetun asiakirjan eheyttä ja luotettavuutta liittyvät edellytykset täyttyvät **ja että samalla varmistetaan asianosaisten menettelyllisten oikeuksien noudattaminen sekä henkilötietojen ja yksityisyyden suoja, eheys ja luottamuksellisuus voimassa olevien unionin tason sääntöjen mukaisesti**. Tästä syystä kaikki viestintä ja asiakirjojen vaihto jäsenvaltion nimeämien viranomaisten ja elinten välillä on toteutettava pääsääntöisesti kansallisista tietojärjestelmistä koostuvan hajautetun tietojärjestelmän kautta.

Or. ro

Tarkistus 48
Răzvan Popa

Ehdotus asetukseksi
Johdanto-osan 4 kappale

Komission teksti

(4) Jotta voidaan taata asiakirjojen nopea lähettäminen toiseen jäsenvaltioon tiedoksiantoa varten, olisi käytettävä kaikkia soveltuvia nykyaikaisen viestintäteknologian välineitä edellyttäen, että tietyt vastaanotetun asiakirjan eheyttä ja luotettavuutta liittyvät edellytykset täyttyvät. Tästä syystä kaikki viestintä ja

Tarkistus

(4) Jotta voidaan taata asiakirjojen nopea lähettäminen toiseen jäsenvaltioon tiedoksiantoa varten, olisi käytettävä kaikkia soveltuvia nykyaikaisen viestintäteknologian välineitä edellyttäen, että tietyt vastaanotetun asiakirjan eheyttä ja luotettavuutta liittyvät edellytykset täyttyvät. Tästä syystä kaikki viestintä ja

asiakirjojen vaihto jäsenvaltion nimeämien viranomaisten ja elinten välillä on toteutettava pääsääntöisesti kansallisista tietojärjestelmistä koostuvan hajautetun tietojärjestelmän kautta.

asiakirjojen vaihto jäsenvaltion nimeämien viranomaisten ja elinten välillä on toteutettava pääsääntöisesti kansallisista tietojärjestelmistä koostuvan hajautetun tietojärjestelmän kautta. ***Kaiken jäsenvaltioiden nimeämien virastojen ja elinten välisen viestinnän ja asiakirjojen vaihdon on oltava luotettavaa, suojattua ja turvallista, jotta voidaan varmistaa yksityisyyden ja henkilötietojen suoja.***

Or. ro

Tarkistus 49
Emil Radev

Ehdotus asetukseksi
Johdanto-osan 4 kappale

Komission teksti

(4) Jotta voidaan taata asiakirjojen nopea lähettäminen toiseen jäsenvaltioon tiedoksiantoa varten, olisi käytettävä kaikkia soveltuvia nykyaikaisen viestintäteknologian välineitä edellyttäen, että tietyt vastaanotetun asiakirjan eheyttä ja luotettavuutta liittyvät edellytykset täyttyvät. Tästä syystä kaikki viestintä ja asiakirjojen vaihto jäsenvaltion nimeämien viranomaisten ja elinten välillä on toteutettava pääsääntöisesti kansallisista tietojärjestelmistä koostuvan hajautetun tietojärjestelmän kautta.

Tarkistus

(4) Jotta voidaan taata asiakirjojen nopea lähettäminen toiseen jäsenvaltioon tiedoksiantoa varten, olisi käytettävä kaikkia soveltuvia nykyaikaisen viestintäteknologian välineitä edellyttäen, että tietyt vastaanotetun asiakirjan eheyttä ja luotettavuutta liittyvät edellytykset täyttyvät, ***lähettämisen ja tiedoksiannon yhteydessä varmistetaan korkea turvallisuuden ja suojan taso ja taataan vastaanottajien perusoikeudet ja heidän henkilötietojensa suoja.*** Tästä syystä kaikki viestintä ja asiakirjojen vaihto jäsenvaltion nimeämien viranomaisten ja elinten välillä on toteutettava pääsääntöisesti kansallisista tietojärjestelmistä koostuvan hajautetun tietojärjestelmän kautta.

Or. bg

Tarkistus 50
Daniel Buda

Ehdotus asetukseksi
Johdanto-osan 5 kappale

Komission teksti

(5) Vastaanottavan viranomaisen olisi kaikissa olosuhteissa ja ilman harkintavaltaa ilmoitettava vastaanottajalle kirjallisesti vakiolomaketta käyttäen, että tämä voi kieltäytyä vastaanottamasta tiedoksiannettavaa asiakirjaa, jos siinä ei ole käytetty vastaanottajan ymmärtämää kieltä ***tai tiedoksiantopaikan virallista kieltä tai yhtä niistä***. Tätä säännöstä olisi sovellettava myös myöhempisiin tiedoksiantoihin vastaanottajan käytettyä kieltäytymisoikeuttaan. Kieltäytymisoikeutta olisi sovellettava myös diplomaattisten edustajien tai konsuliviranomaisten toteuttamiin tiedoksiantoihin, postitse tapahtuviin tiedoksiantoihin ja suoriin tiedoksiantoihin. Silloin kun asiakirjan vastaanottamisesta on kieltäydytty, sen tiedoksianto on voitava oikaista toimittamalla vastaanottajalle asiakirjan käännös.

Tarkistus

(5) Vastaanottavan viranomaisen olisi kaikissa olosuhteissa ja ilman harkintavaltaa ilmoitettava vastaanottajalle kirjallisesti vakiolomaketta käyttäen, että tämä voi kieltäytyä vastaanottamasta tiedoksiannettavaa asiakirjaa, jos siinä ei ole käytetty vastaanottajan ymmärtämää kieltä. Tätä säännöstä olisi sovellettava myös myöhempisiin tiedoksiantoihin vastaanottajan käytettyä kieltäytymisoikeuttaan. Kieltäytymisoikeutta olisi sovellettava myös diplomaattisten edustajien tai konsuliviranomaisten toteuttamiin tiedoksiantoihin, postitse tapahtuviin tiedoksiantoihin ja suoriin tiedoksiantoihin. Silloin kun asiakirjan vastaanottamisesta on kieltäydytty, sen tiedoksianto on voitava oikaista toimittamalla vastaanottajalle asiakirjan käännös.

Or. ro

Tarkistus 51
Kostas Chrysogonos

Ehdotus asetukseksi
Johdanto-osan 5 kappale

Komission teksti

(5) Vastaanottavan viranomaisen olisi kaikissa olosuhteissa ja ilman harkintavaltaa ilmoitettava vastaanottajalle kirjallisesti vakiolomaketta käyttäen, että tämä voi kieltäytyä vastaanottamasta tiedoksiannettavaa asiakirjaa, jos siinä ei ole käytetty vastaanottajan ymmärtämää kieltä ***tai tiedoksiantopaikan virallista kieltä tai yhtä niistä***. Tätä säännöstä olisi sovellettava myös myöhempisiin

Tarkistus

(5) Vastaanottavan viranomaisen olisi kaikissa olosuhteissa ja ilman harkintavaltaa ilmoitettava vastaanottajalle kirjallisesti vakiolomaketta käyttäen, että tämä voi kieltäytyä vastaanottamasta tiedoksiannettavaa asiakirjaa, jos siinä ei ole käytetty vastaanottajan ymmärtämää kieltä. Tätä säännöstä olisi sovellettava myös myöhempisiin tiedoksiantoihin vastaanottajan käytettyä

tiedoksiantoihin vastaanottajan käytettyä kieltäytymisoikeuttaan. Kieltäytymisoikeutta olisi sovellettava myös diplomaattisten edustajien tai konsuliviranomaisten toteuttamiin tiedoksiantoihin, postitse tapahtuviin tiedoksiantoihin ja suoriin tiedoksiantoihin. Silloin kun asiakirjan vastaanottamisesta on kieltäydytty, sen tiedoksianto on voitava oikaista toimittamalla vastaanottajalle asiakirjan käännös.

kieltäytymisoikeuttaan. Kieltäytymisoikeutta olisi sovellettava myös diplomaattisten edustajien tai konsuliviranomaisten toteuttamiin tiedoksiantoihin, postitse tapahtuviin tiedoksiantoihin ja suoriin tiedoksiantoihin. Silloin kun asiakirjan vastaanottamisesta on kieltäydytty, sen tiedoksianto on voitava oikaista toimittamalla vastaanottajalle asiakirjan käännös.

Or. en

Tarkistus 52 Emil Radev

Ehdotus asetukseksi Johdanto-osan 5 kappale

Komission teksti

(5) Vastaanottavan viranomaisen olisi kaikissa olosuhteissa ja ilman harkintavaltaa ilmoitettava vastaanottajalle kirjallisesti vakiolomaketta käyttäen, että tämä voi kieltäytyä vastaanottamasta tiedoksiannettavaa asiakirjaa, jos siinä ei ole käytetty vastaanottajan ymmärtämää kieltä tai tiedoksiantopaikan virallista kieltä tai yhtä niistä. Tätä säännöstä olisi sovellettava myös myöhempisiin tiedoksiantoihin vastaanottajan käytettyä kieltäytymisoikeuttaan. Kieltäytymisoikeutta olisi sovellettava myös diplomaattisten edustajien tai konsuliviranomaisten toteuttamiin tiedoksiantoihin, postitse tapahtuviin tiedoksiantoihin ja suoriin tiedoksiantoihin. Silloin kun asiakirjan vastaanottamisesta on kieltäydytty, sen tiedoksianto on voitava oikaista toimittamalla vastaanottajalle asiakirjan käännös.

Tarkistus

(5) Vastaanottavan viranomaisen olisi kaikissa olosuhteissa ja ilman harkintavaltaa ilmoitettava vastaanottajalle **riittävän ajoissa** kirjallisesti vakiolomaketta käyttäen, että tämä voi kieltäytyä vastaanottamasta tiedoksiannettavaa asiakirjaa, jos siinä ei ole käytetty vastaanottajan ymmärtämää kieltä tai tiedoksiantopaikan virallista kieltä tai yhtä niistä. Tätä säännöstä olisi sovellettava myös myöhempisiin tiedoksiantoihin vastaanottajan käytettyä kieltäytymisoikeuttaan. Kieltäytymisoikeutta olisi sovellettava myös diplomaattisten edustajien tai konsuliviranomaisten toteuttamiin tiedoksiantoihin, postitse **tai kuriiria käyttäen** tapahtuviin tiedoksiantoihin ja suoriin tiedoksiantoihin. Silloin kun asiakirjan vastaanottamisesta on kieltäydytty, sen tiedoksianto on voitava oikaista toimittamalla vastaanottajalle asiakirjan **virallinen** käännös.

Or. bg

Tarkistus 53
Răzvan Popa

Ehdotus asetukseksi
Johdanto-osan 5 kappale

Komission teksti

(5) Vastaanottavan viranomaisen olisi kaikissa olosuhteissa ja ilman harkintavaltaa ilmoitettava vastaanottajalle kirjallisesti vakiolomaketta käyttäen, että tämä voi kieltäytyä vastaanottamasta tiedoksiannettavaa asiakirjaa, jos siinä ei ole käytetty vastaanottajan ymmärtämää kieltä tai tiedoksiantopaikan virallista kieltä tai yhtä niistä. Tätä säännöstä olisi sovellettava myös myöhempiin tiedoksiantoihin vastaanottajan käytettyä kieltäytymisoikeuttaan. Kieltäytymisoikeutta olisi sovellettava myös *diplomaattisten edustajien* tai konsuliviranomaisten toteuttamiin tiedoksiantoihin, postitse tapahtuviin tiedoksiantoihin ja suoriin tiedoksiantoihin. Silloin kun asiakirjan vastaanottamisesta on kieltäydytty, sen tiedoksianto on voitava oikaista toimittamalla vastaanottajalle asiakirjan käännös.

Tarkistus

(5) Vastaanottavan viranomaisen olisi kaikissa olosuhteissa ja ilman harkintavaltaa ilmoitettava vastaanottajalle kirjallisesti vakiolomaketta käyttäen, että tämä voi kieltäytyä vastaanottamasta tiedoksiannettavaa asiakirjaa, jos siinä ei ole käytetty vastaanottajan ymmärtämää kieltä tai tiedoksiantopaikan virallista kieltä tai yhtä niistä. Tätä säännöstä olisi sovellettava myös myöhempiin tiedoksiantoihin vastaanottajan käytettyä kieltäytymisoikeuttaan. Kieltäytymisoikeutta olisi sovellettava myös *diplomaattisen henkilökunnan* tai konsuliviranomaisten toteuttamiin tiedoksiantoihin, postitse tapahtuviin tiedoksiantoihin ja suoriin tiedoksiantoihin. Silloin kun asiakirjan vastaanottamisesta on kieltäydytty, sen tiedoksianto on voitava oikaista toimittamalla vastaanottajalle asiakirjan käännös.

Or. ro

Tarkistus 54
Daniel Buda

Ehdotus asetukseksi
Johdanto-osan 6 kappale

Komission teksti

(6) Jos vastaanottaja on kieltäytynyt vastaanottamasta asiakirjaa, sitä asiaa käsittelevän tuomioistuimen tai viranomaisen, jonka yhteydessä tiedoksianto on tarpeen, on tarkistettava,

Tarkistus

(6) Jos vastaanottaja on kieltäytynyt vastaanottamasta asiakirjaa, sitä asiaa käsittelevän tuomioistuimen tai viranomaisen, jonka yhteydessä tiedoksianto on tarpeen, on tarkistettava,

oliko kieltäytyminen perusteltua. Tuomioistuimen tai viranomaisen on tätä tarkoitusta varten otettava huomioon kaikki asian liittyvät tai sen käytettävissä olevat tiedot määrittääkseen vastaanottajan todellisen kielitaidon. Arvioidessaan vastaanottajan kielitaitoa tuomioistuin voi ottaa huomioon muun muassa seuraavat tosiasialliset tekijät: vastaanottajan kyseisellä kielellä kirjoittamat asiakirjat, liittyykö kyseisen kielen taito vastaanottajan ammattiin (esimerkiksi opettaja tai tulkki), onko vastaanottaja sen jäsenvaltion kansalainen, jossa oikeudenkäynti käydään, tai onko vastaanottaja aiemmin asunut jonkin aikaa kyseisessä jäsenvaltiossa. ***Tällaista arviointia ei pidä tehdä, jos asiakirja on laadittu tiedoksiantopaikan virallisella kielellä tai yhdellä niistä tai käännetty tällaiselle kielelle.***

oliko kieltäytyminen perusteltua. Tuomioistuimen tai viranomaisen on tätä tarkoitusta varten otettava huomioon kaikki asian liittyvät tiedot määrittääkseen vastaanottajan todellisen kielitaidon. Arvioidessaan vastaanottajan kielitaitoa tuomioistuin voi ottaa huomioon muun muassa seuraavat tosiasialliset tekijät: vastaanottajan kyseisellä kielellä kirjoittamat asiakirjat, liittyykö kyseisen kielen taito vastaanottajan ammattiin (esimerkiksi opettaja tai tulkki), onko vastaanottaja sen jäsenvaltion kansalainen, jossa oikeudenkäynti käydään, tai onko vastaanottaja aiemmin asunut jonkin aikaa kyseisessä jäsenvaltiossa.

Or. ro

Tarkistus 55

Emil Radev

Ehdotus asetukseksi

Johdanto-osan 6 kappale

Komission teksti

(6) Jos vastaanottaja on kieltäytynyt vastaanottamasta asiakirjaa, sitä asiaa käsittelevän tuomioistuimen tai viranomaisen, jonka yhteydessä tiedoksianto on tarpeen, on tarkistettava, oliko kieltäytyminen perusteltua. Tuomioistuimen tai viranomaisen on tätä tarkoitusta varten otettava huomioon kaikki asian liittyvät tai sen käytettävissä olevat tiedot määrittääkseen vastaanottajan todellisen kielitaidon. Arvioidessaan vastaanottajan kielitaitoa tuomioistuin voi ottaa huomioon muun muassa seuraavat tosiasialliset tekijät: vastaanottajan kyseisellä kielellä kirjoittamat asiakirjat,

Tarkistus

(6) Jos vastaanottaja on kieltäytynyt vastaanottamasta asiakirjaa, sitä asiaa käsittelevän tuomioistuimen tai viranomaisen, jonka yhteydessä tiedoksianto on tarpeen, on tarkistettava, oliko kieltäytyminen perusteltua. Tuomioistuimen tai viranomaisen on tätä tarkoitusta varten otettava huomioon kaikki asian liittyvät tai sen käytettävissä olevat tiedot määrittääkseen vastaanottajan todellisen kielitaidon. Arvioidessaan vastaanottajan kielitaitoa tuomioistuin voi ottaa huomioon muun muassa seuraavat tosiasialliset tekijät: vastaanottajan kyseisellä kielellä kirjoittamat asiakirjat,

liittyykö kyseisen kielen taito vastaanottajan ammattiin (esimerkiksi opettaja tai tulkki), onko vastaanottaja sen jäsenvaltion kansalainen, jossa oikeudenkäynti käydään, tai onko vastaanottaja aiemmin asunut **jonkin aikaa** kyseisessä jäsenvaltiossa. Tällaista arviointia ei pidä tehdä, jos asiakirja on laadittu tiedoksiantopaikan virallisella kielellä tai yhdellä niistä tai käännetty tällaiselle kielelle.

liittyykö kyseisen kielen taito vastaanottajan ammattiin (esimerkiksi opettaja tai tulkki), onko vastaanottaja sen jäsenvaltion kansalainen, jossa oikeudenkäynti käydään, tai onko vastaanottaja aiemmin asunut **kauan** kyseisessä jäsenvaltiossa. Tällaista arviointia ei pidä tehdä, jos asiakirja on laadittu tiedoksiantopaikan virallisella kielellä tai yhdellä niistä tai käännetty tällaiselle kielelle.

Or. bg

Tarkistus 56 Emil Radev

Ehdotus asetukseksi Johdanto-osan 7 kappale

Komission teksti

(7) Rajat ylittävien oikeudenkäyntien tehokkuuden ja nopeuden varmistamiseksi tarvitaan suoria, nopeutettuja kanavia, joiden kautta asiakirjoja voidaan antaa tiedoksi toisessa jäsenvaltiossa oleville henkilöille. Lisäksi henkilön, jonka etua oikeudenkäynti koskee, tai asiaa käsittelevien tuomioistuinten tai viranomaisten olisi voitava toimittaa asiakirjojen tiedoksianto sähköisesti suoraan vastaanottajan **digitaaliselle käyttäjätilelle**, jos tämän kotipaikka on toisessa jäsenvaltiossa. Tällaisen suoran sähköisen tiedoksiannon toteuttamista varten olisi vahvistettava edellytykset, joiden avulla voidaan varmistaa, että **sähköisiä käyttäjätilejä** käytetään asiakirjojen tiedoksiantoon vain, jos vastaanottajien edut voidaan suojata riittävin suojatoimenpitein **joko** tiukoilla teknisillä standardeilla tai vastaanottajan antaman nimenomaisen suostumuksen muodossa.

Tarkistus

(7) Rajat ylittävien oikeudenkäyntien tehokkuuden ja nopeuden varmistamiseksi tarvitaan suoria, nopeutettuja **ja turvallisia** kanavia, joiden kautta asiakirjoja voidaan antaa tiedoksi toisessa jäsenvaltiossa oleville henkilöille. Lisäksi henkilön, jonka etua oikeudenkäynti koskee, tai asiaa käsittelevien tuomioistuinten tai viranomaisten olisi voitava toimittaa asiakirjojen tiedoksianto sähköisesti suoraan vastaanottajan **sähköpostiosoitteeseen**, jos tämän kotipaikka on toisessa jäsenvaltiossa. Tällaisen suoran sähköisen tiedoksiannon toteuttamista varten olisi vahvistettava edellytykset, joiden avulla voidaan varmistaa, että **sähköpostiosoitteita** käytetään asiakirjojen tiedoksiantoon vain, jos vastaanottajien edut voidaan suojata riittävin suojatoimenpitein **esimerkiksi** tiukoilla teknisillä standardeilla tai vastaanottajan antaman nimenomaisen suostumuksen muodossa. **Kun asiakirjat annetaan tiedoksi tai lähetetään sähköisesti, olisi oltava mahdollista**

*vahvistaa asiakirjojen vastaanotto.
Vastaanottajan olisi voitava kieltäytyä
asiakirjan hyväksymisestä sähköisesti.*

Or. bg

Tarkistus 57
Daniel Buda

Ehdotus asetukseksi
Johdanto-osan 8 kappale

Komission teksti

(8) Olemassa olevia asiakirjojen lähettämisen ja tiedoksiannon suoria kanavia olisi parannettava siten, että ne tarjoavat luotettavan ja yleisesti saatavilla olevan vaihtoehdon perinteiselle lähettämislle vastaanottavan viranomaisen välityksellä. Tätä tarkoitusta varten postipalvelujen tarjoajien olisi käytettävä erityistä vastaanottoilmoitusta toteuttaessaan asetuksen (EY) N:o 1393/2007 14 artiklan mukaista tiedoksianto. Vastaavasti henkilön, jonka etua oikeudenkäynti koskee, ja asiaa käsittelevien tuomioistuinten tai viranomaisten olisi voitava toimittaa asiakirjojen tiedoksianto kaikkien jäsenvaltioiden alueella suoraan vastaanottavan jäsenvaltion oikeusviranomaisten, viranomaisten tai muiden toimivaltaisten henkilöiden välityksellä.

Tarkistus

(8) *Koska oikeudellista yhteistyötä unionissa koskevaa sääntelykehystä on parannettava ja koska julkisia oikeudellisia hallinnollisia menettelyjä on päivitettävä rajat ylittävän yhteentoimivuuden ja kansalaisten vuorovaikutuksen mahdollistamiseksi*, olemassa olevia asiakirjojen lähettämisen ja tiedoksiannon suoria kanavia olisi parannettava siten, että ne tarjoavat *nopean, luotettavan, entistä turvallisemman* ja yleisesti saatavilla olevan vaihtoehdon perinteiselle lähettämislle vastaanottavan viranomaisen välityksellä. Tätä tarkoitusta varten postipalvelujen tarjoajien olisi käytettävä erityistä vastaanottoilmoitusta toteuttaessaan asetuksen (EY) N:o 1393/2007 14 artiklan mukaista tiedoksianto. Vastaavasti henkilön, jonka etua oikeudenkäynti koskee, ja asiaa käsittelevien tuomioistuinten tai viranomaisten olisi voitava toimittaa asiakirjojen tiedoksianto kaikkien jäsenvaltioiden alueella suoraan vastaanottavan jäsenvaltion oikeusviranomaisten, viranomaisten tai muiden toimivaltaisten henkilöiden välityksellä.

Or. ro

Tarkistus 58

Emil Radev

Ehdotus asetukseksi

Johdanto-osan 8 kappale

Komission teksti

(8) Olemassa olevia asiakirjojen lähettämisen ja tiedoksiannon suoria kanavia olisi parannettava siten, että ne tarjoavat luotettavan ja yleisesti saatavilla olevan vaihtoehdon perinteiselle lähettämislle vastaanottavan viranomaisen välityksellä. Tätä tarkoitusta varten **postipalvelujen** tarjoajien olisi käytettävä erityistä vastaanottoilmoitusta toteuttaessaan asetuksen (EY) N:o 1393/2007 14 artiklan mukaista tiedoksiantoa. Vastaavasti henkilön, jonka etua oikeudenkäynti koskee, ja asiaa käsittelevien tuomioistuinten tai viranomaisten olisi voitava toimittaa asiakirjojen tiedoksianto kaikkien jäsenvaltioiden alueella suoraan vastaanottavan jäsenvaltion oikeusviranomaisten, viranomaisten tai muiden toimivaltaisten henkilöiden välityksellä.

Tarkistus

(8) Olemassa olevia asiakirjojen lähettämisen ja tiedoksiannon suoria kanavia olisi parannettava siten, että ne tarjoavat luotettavan, **turvallisen** ja yleisesti saatavilla olevan vaihtoehdon perinteiselle lähettämislle vastaanottavan viranomaisen välityksellä. Tätä tarkoitusta varten **posti- tai kuriiripalvelujen** tarjoajien olisi käytettävä erityistä vastaanottoilmoitusta toteuttaessaan asetuksen (EY) N:o 1393/2007 14 artiklan mukaista tiedoksiantoa. Vastaavasti henkilön, jonka etua oikeudenkäynti koskee, ja asiaa käsittelevien tuomioistuinten tai viranomaisten olisi voitava toimittaa asiakirjojen tiedoksianto kaikkien jäsenvaltioiden alueella suoraan vastaanottavan jäsenvaltion oikeusviranomaisten, viranomaisten tai muiden toimivaltaisten henkilöiden välityksellä.

Or. bg

Tarkistus 59

Daniel Buda

Ehdotus asetukseksi

Johdanto-osan 9 kappale

Komission teksti

(9) Tässä asetuksessa noudatetaan perusoikeuksia ja otetaan huomioon erityisesti Euroopan unionin perusoikeuskirjassa tunnustetut periaatteet. Erityisesti tässä asetuksessa pyritään takaamaan vastaanottajien puolustautumisoikeuksien täysimääräinen

Tarkistus

(9) Tässä asetuksessa noudatetaan perusoikeuksia ja otetaan huomioon erityisesti Euroopan unionin perusoikeuskirjassa tunnustetut periaatteet. Erityisesti tässä asetuksessa pyritään takaamaan vastaanottajien puolustautumisoikeuksien täysimääräinen

kunnioittaminen. Nämä oikeudet perustuvat puolueetonta tuomioistuinta koskevaan oikeuteen, joka on kirjattu perusoikeuskirjan 47 artiklaan.

kunnioittaminen. Nämä oikeudet perustuvat puolueetonta tuomioistuinta koskevaan oikeuteen, joka on kirjattu perusoikeuskirjan 47 artiklaan. ***Koska asetukset takaa yhtäläisen oikeussuojan, se edistää samoin myös syrjimättömyyttä (SEUT-sopimuksen 18 artikla) ja vastaa myös henkilötietojen ja yksityisyyden suojaa koskevia unionin nykyisiä sääntöjä.***

Or. ro

Tarkistus 60
Daniel Buda

Ehdotus asetukseksi
Johdanto-osan 12 a kappale (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

(12 a) Tällä asetuksella pyritään parantamaan oikeudenkäyntimenettelyjen tehokkuutta ja nopeutta yksinkertaistamalla ja tehostamalla oikeudenkäynti- ja muita asiakirjoja koskevaan ilmoittamiseen ja viestintään liittyviä menettelyjä unionin tasolla ja auttamaan samalla vähentämään viipeitä ja kansalaisille ja yrityksille aiheutuvia kustannuksia. Lisäksi entistä parempi oikeusvarmuus yhdessä yksikertaisempien, tehostettujen ja digitalisoitujen menettelyjen kanssa voi kannustaa kansalaisia ja yrityksiä osallistumaan rajat ylittävään toimintaan ja piristää siten unionin kauppaa ja sisämarkkinoiden toimintaa.

Or. ro

Tarkistus 61
Răzvan Popa

Ehdotus asetukseksi
1 artikla – 1 kohta – 2 alakohta
Asetus (EY) N:o 1393/2007
2 artikla – 4 kohta – c alakohta

Komission teksti

”c) niiden käytettävissä olevat asiakirjojen vastaanottotavat 3 a artiklan 6 kohdassa tarkoitetuissa asioissa;”;

Tarkistus

”c) niiden käytettävissä olevat asiakirjojen vastaanottotavat 3 a artiklan 4 kohdassa tarkoitetuissa asioissa;”

Or. ro

Tarkistus 62
Evelyn Regner

Ehdotus asetukseksi
1 artikla – 1 kohta – 3 alakohta
Asetus (EY) N:o 1393/2007
3 a artikla – 1 kohta

Komission teksti

1. Liitteessä I olevaa vakiolomaketta käyttäen laaditut asiakirjat, pyynnöt, vahvistukset, vastaanotto- ja muut todistukset sekä muut viestit on lähetettävä lähettävän ja vastaanottavan viranomaisen välillä, kyseisten viranomaisten ja keskusyksikköjen välillä tai eri jäsenvaltioiden keskusyksikköjen välillä sellaisista kansallisista tietojärjestelmistä koostuvan hajautetun tietojärjestelmän avulla, jotka on liitetty toisiinsa viestintäinfrastruktuurilla, joka mahdollistaa turvallisen ja luotettavan rajat ylittävän tiedonvaihdon kansallisten tietojärjestelmien välillä.

Tarkistus

1. Liitteessä I olevaa vakiolomaketta käyttäen laaditut asiakirjat, pyynnöt, vahvistukset, vastaanotto- ja muut todistukset sekä muut viestit on lähetettävä lähettävän ja vastaanottavan viranomaisen välillä, kyseisten viranomaisten ja keskusyksikköjen välillä tai eri jäsenvaltioiden keskusyksikköjen välillä sellaisista kansallisista tietojärjestelmistä koostuvan hajautetun tietojärjestelmän avulla, jotka on liitetty toisiinsa viestintäinfrastruktuurilla, joka mahdollistaa turvallisen ja luotettavan rajat ylittävän tiedonvaihdon kansallisten tietojärjestelmien välillä. ***Tämä ei vaikuta vaatimuksiin, jotka koskevat lähetettyjen asiakirjojen tarkkuutta, aitoutta ja asianmukaista oikeudellista muotoa sekä pyyntöjä, vastaanotto- ja muita todistuksia sekä viestintää kansallisen lainsäädännön mukaisesti.***

Or. en

Tarkistus 63

Emil Radev

Ehdotus asetukseksi

1 artikla – 1 kohta – 3 alakohta

Asetus (EY) N:o 1393/2007

3 a artikla – 1 kohta

Komission teksti

1. Liitteessä I olevaa vakiolomaketta käyttäen laaditut asiakirjat, pyynnöt, vahvistukset, vastaanotto- ja muut todistukset sekä muut viestit on lähetettävä lähettävän ja vastaanottavan viranomaisen välillä, kyseisten viranomaisten ja keskusyksikköjen välillä tai eri jäsenvaltioiden keskusyksikköjen välillä sellaisista kansallisista tietojärjestelmistä koostuvan hajautetun tietojärjestelmän avulla, jotka on liitetty toisiinsa viestintäinfrastruktuurilla, joka mahdollistaa turvallisen ja luotettavan rajat ylittävän tiedonvaihdon kansallisten tietojärjestelmien välillä.

Tarkistus

1. Liitteessä I olevaa vakiolomaketta käyttäen laaditut asiakirjat, pyynnöt, vahvistukset, vastaanotto- ja muut todistukset sekä muut viestit on lähetettävä lähettävän ja vastaanottavan viranomaisen välillä, kyseisten viranomaisten ja keskusyksikköjen välillä tai eri jäsenvaltioiden keskusyksikköjen välillä sellaisista kansallisista tietojärjestelmistä koostuvan hajautetun tietojärjestelmän avulla, jotka on liitetty toisiinsa viestintäinfrastruktuurilla, joka mahdollistaa turvallisen ja luotettavan rajat ylittävän *reaaliaikaisen* tiedonvaihdon kansallisten tietojärjestelmien välillä.

Or. bg

Tarkistus 64

Kostas Chrysogonos

Ehdotus asetukseksi

1 artikla – 1 kohta – 3 alakohta

Asetus (EY) N:o 1393/2007

3 a artikla – 3 kohta

Komission teksti

3. Jos 1 kohdassa tarkoitetuissa asiakirjoissa, pyynnöissä, vahvistuksissa, vastaanotto- ja muissa todistuksissa ja muissa viesteissä on leima tai käsin kirjoitettu allekirjoitus, niiden sijasta voidaan käyttää Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksessa (EU) N:o 910/2014

Tarkistus

3. Jos 1 kohdassa tarkoitetuissa asiakirjoissa, pyynnöissä, vahvistuksissa, vastaanotto- ja muissa todistuksissa ja muissa viesteissä on leima tai käsin kirjoitettu allekirjoitus, niiden sijasta voidaan käyttää Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksessa (EU) N:o 910/2014

määriteltyä ”hyväksyttyä sähköistä leimaa” tai ”hyväksyttyä sähköistä *allekirjoitusta*”.

määriteltyä ”hyväksyttyä sähköistä leimaa” tai ”hyväksyttyä sähköistä *allekirjoitusta, edellyttäen että on kaikilta osin varmistettu, että asianomaiset asiakirjat saavat henkilöt ovat saaneet tiedon näistä asiakirjoista riittävän hyvissä ajoin ja laillisesti*”.

Or. en

Tarkistus 65 **Emil Radev**

Ehdotus asetukseksi
1 artikla – 1 kohta – 3 alakohta
Asetus (EY) N:o 1393/2007
3 a artikla – 3 kohta

Komission teksti

3. Jos 1 kohdassa tarkoitetuissa asiakirjoissa, pyynnöissä, vahvistuksissa, vastaanotto- ja muissa todistuksissa ja muissa viesteissä on leima tai käsin kirjoitettu allekirjoitus, niiden sijasta voidaan käyttää Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksessa (EU) N:o 910/2014 määriteltyä ”hyväksyttyä sähköistä leimaa” tai ”hyväksyttyä sähköistä allekirjoitusta”.

Tarkistus

3. Jos 1 kohdassa tarkoitetuissa asiakirjoissa, pyynnöissä, vahvistuksissa, vastaanotto- ja muissa todistuksissa ja muissa viesteissä on leima tai käsin kirjoitettu allekirjoitus, niiden sijasta voidaan käyttää Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksessa (EU) N:o 910/2014 määriteltyä *asianmukaista* ”hyväksyttyä sähköistä leimaa” tai ”hyväksyttyä sähköistä allekirjoitusta”.

Or. bg

Tarkistus 66 **Daniel Buda**

Ehdotus asetukseksi
1 artikla – 1 kohta – 3 alakohta
Asetus (EY) N:o 1393/2007
3 a artikla – 4 kohta

Komission teksti

Jos lähettäminen 1 kohdan mukaisesti ei ole mahdollista hajautetun tietojärjestelmän

Tarkistus

4. Jos lähettäminen 1 kohdan mukaisesti ei ole mahdollista hajautetun

odottamattoman ja poikkeuksellisen häiriön vuoksi, lähettäminen on toteutettava nopeinta mahdollista vaihtoehtoja keinoja käyttäen.

tietojärjestelmän odottamattoman ja poikkeuksellisen häiriön vuoksi, lähettäminen on toteutettava nopeinta mahdollista vaihtoehtoja keinoja käyttäen **niin, että taataan samantasoinen tehokkuus, luotettavuus, turvallisuus sekä yksityisyyden ja henkilötietojen suoja.**

(Vastaava muutos tehdään kaikkialle tekstiin. Jos tarkistus hyväksytään, koko tekstiin on tehtävä teknisiä muutoksia.)

Or. ro

Tarkistus 67
Emil Radev

Ehdotus asetukseksi
1 artikla – 1 kohta – 3 alakohta
Asetus (EY) N:o 1393/2007
3 a artikla – 4 kohta

Komission teksti

4. Jos lähettäminen 1 kohdan mukaisesti ei ole mahdollista hajautetun tietojärjestelmän odottamattoman ja poikkeuksellisen häiriön vuoksi, lähettäminen on toteutettava nopeinta mahdollista vaihtoehtoja keinoja käyttäen.

Tarkistus

4. Jos lähettäminen 1 kohdan mukaisesti ei ole mahdollista **ennakoimattomien olosuhteiden tai** hajautetun tietojärjestelmän odottamattoman ja poikkeuksellisen häiriön vuoksi, lähettäminen on toteutettava nopeinta mahdollista vaihtoehtoja keinoja käyttäen.

Or. bg

Tarkistus 68
Kostas Chrysogonos

Ehdotus asetukseksi
1 artikla – 1 kohta – 3 alakohta
Asetus (EY) N:o 1393/2007
3 a artikla – 4 a kohta (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

4 a. Kaikkien asiaan liittyvien henkilöiden perusoikeuksia ja -vapauksia ja etenkin oikeutta henkilötietojen suojaan ja yksityisyyteen on noudatettava ja kunnioitettava täysin.

Or. en

Tarkistus 69
Daniel Buda

Ehdotus asetukseksi
1 artikla – 1 kohta – 3 alakohta
Asetus (EY) N:o 1393/2007
3 b artikla – 3 a kohta (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

3 a. Jotta 1 ja 2 kohtaa voidaan panna tehokkaasti täytäntöön, komissio selvittää mahdollisten muiden keinojen ehdottamista unionin rahoituksen tai osarahoituksen kanavoimiseen näihin toimiin.

(Vastaava muutos tehdään kaikkialle tekstiin. Jos tarkistus hyväksytään, koko tekstiin on tehtävä teknisiä muutoksia.)

Or. ro

Perustelu

Pyyntöjen ja muiden tietojen välittämiseksi käyttäen tietojen turvallisen rajat ylittävän vaihdon mahdollistavaa viestintäinfrastruktuuria pidämme tarpeellisena, että unionin osarahoitusmahdollisuuksien budjettivaikutuksia analysoidaan edelleen.

Tarkistus 70
Kostas Chrysogonos

Ehdotus asetukseksi
1 artikla – 1 kohta – 3 alakohta
Asetus (EY) N:o 1393/2007
3 b artikla – 3 a kohta (uusi)

3 a. Unioni voi osarahoittaa jäsenvaltioiden liityntäpisteiden viestintäinfrastruktuurin asentamista, käyttöä ja ylläpitoa sekä kustannuksia, joita aiheutuu kansallisten tietojärjestelmien perustamisesta ja mukauttamisesta.

Or. en

Tarkistus 71
Daniel Buda

Ehdotus asetukseksi
1 artikla – 1 kohta – 3 alakohta
Asetus (EY) N:o 1393/2007
3 artikla – 1 kohta – johdantokappale

Komission teksti

1. Jos toisessa jäsenvaltiossa asuvan henkilön, jolle oikeudenkäynti- tai muu asiakirja on annettava tiedoksi, osoite ei ole tiedossa, jäsenvaltion on annettava tukea jollakin seuraavista keinoista:

Tarkistus

1. Jos toisessa jäsenvaltiossa asuvan henkilön, jolle oikeudenkäynti- tai muu asiakirja on annettava tiedoksi, osoite ei ole tiedossa, jäsenvaltion on annettava ***mahdollisimman pian*** tukea jollakin seuraavista keinoista:

(Vastaava muutos tehdään kaikkialle tekstiin. Jos tarkistus hyväksytään, koko tekstiin on tehtävä teknisiä muutoksia.)

Or. ro

Perustelu

Tarkistus on tarpeen tämän asetuksen säännösten yhtenäistämiseksi.

Tarkistus 72
Kostas Chrysogonos

Ehdotus asetukseksi
1 artikla – 1 kohta – 3 alakohta
Asetus (EY) N:o 1393/2007
3 c artikla – 1 kohta – c alakohta

Komission teksti

c) ***yksityiskohtaiset*** käytännön ohjeet keinoista, joita on saatavilla henkilöiden osoitteen selvittämiseksi siviili- ja kauppaoikeuden alan Euroopan oikeudellisen verkoston puitteissa, jotta tiedot voidaan saattaa yleisön saataville.

Tarkistus

c) ***verkossa saatavissa olevat yksityiskohtaiset*** käytännön ohjeet keinoista, joita on saatavilla henkilöiden osoitteen selvittämiseksi siviili- ja kauppaoikeuden alan Euroopan oikeudellisen verkoston puitteissa, jotta tiedot voidaan saattaa yleisön saataville.

Or. en

Tarkistus 73

Răzvan Popa

Ehdotus asetukseksi

1 artikla – 1 kohta – 3 alakohta

Asetus (EY) N:o 1393/2007

3 c artikla – 2 kohta – a alakohta

Komission teksti

a) ***menetelmä, jolla*** jäsenvaltio tarjoaa tukea alueellaan 1 kohdan mukaisesti;

Tarkistus

a) ***menetelmät, joilla*** jäsenvaltio tarjoaa tukea alueellaan 1 kohdan mukaisesti;

Or. ro

Tarkistus 74

Evelyn Regner

Ehdotus asetukseksi

1 artikla – 1 kohta – 4 alakohta

Asetus (EY) N:o 1393/2007

4 artikla – 3 kohta

Komission teksti

3. Edellä 3 a artiklassa tarkoitetun hajautetun tietojärjestelmän välityksellä lähetettyjen asiakirjojen oikeusvaikutuksia ja hyväksyttävyyttä todisteena oikeudenkäynneissä ei voida kieltää pelkästään sen takia, että ne ovat

Tarkistus

Poistetaan.

sähköisessä muodossa. Jos paperiasiakirjat muunnetaan sähköiseen muotoon, jotta ne voidaan lähettää hajautetun tietojärjestelmän välityksellä, sähköiset kopiot tai niiden tulosteet ovat yhtä todistusvoimaisia kuin alkuperäiset asiakirjat.”;

Or. en

Tarkistus 75
Răzvan Popa

Ehdotus asetukseksi
1 artikla – 1 kohta – 5 alakohta
Asetus (EY) N:o 1393/2007
6 artikla – 1 kohta

Komission teksti

1. Kun asiakirja vastaanotetaan, lähettävälle viranomaiselle lähetetään automaattinen vastaanottotodistus 3 a artiklassa tarkoitetun hajautetun tietojärjestelmän välityksellä.

Tarkistus

1. Kun asiakirja vastaanotetaan, lähettävälle viranomaiselle lähetetään ***mahdollisimman pian*** automaattinen vastaanottotodistus 3 a artiklassa tarkoitetun hajautetun tietojärjestelmän välityksellä.

Or. ro

Tarkistus 76
Daniel Buda

Ehdotus asetukseksi
1 artikla – 1 kohta – 5 alakohta
Asetus (EY) N:o 1393/2007
6 artikla – 2 kohta

Komission teksti

2. Jos tiedoksiantopyyntöä ei voida täyttää lähetettyjen tietojen tai asiakirjojen perusteella, vastaanottavan viranomaisen on otettava yhteys lähettävään viranomaiseen puuttuvan tiedon tai puuttuvien asiakirjojen saamiseksi.

Tarkistus

2. Jos tiedoksiantopyyntöä ei voida täyttää lähetettyjen tietojen tai asiakirjojen perusteella, vastaanottavan viranomaisen on otettava ***mahdollisimman pian*** yhteys lähettävään viranomaiseen puuttuvan tiedon tai puuttuvien asiakirjojen

saamiseksi.

(Vastaava muutos tehdään kaikkialle tekstiin. Jos tarkistus hyväksytään, koko tekstiin on tehtävä teknisiä muutoksia.)

Or. ro

Tarkistus 77
Kostas Chrysogonos

Ehdotus asetukseksi
1 artikla – 1 kohta – 5 alakohta
Asetus (EY) N:o 1393/2007
6 artikla – 2 kohta

Komission teksti

2. Jos tiedoksiantopyyntöä ei voida täyttää lähetettyjen tietojen tai asiakirjojen perusteella, vastaanottavan viranomaisen on otettava yhteys lähettävään viranomaiseen puuttuvan tiedon tai puuttuvien asiakirjojen saamiseksi.

Tarkistus

2. Jos tiedoksiantopyyntöä ei voida täyttää lähetettyjen tietojen tai asiakirjojen perusteella, vastaanottavan viranomaisen on otettava **viipymättä** yhteys lähettävään viranomaiseen puuttuvan tiedon tai puuttuvien asiakirjojen saamiseksi.

Or. en

Tarkistus 78
Emil Radev

Ehdotus asetukseksi
1 artikla – 1 kohta – 5 alakohta
Asetus (EY) N:o 1393/2007
6 artikla – 2 kohta

Komission teksti

2. Jos tiedoksiantopyyntöä ei voida täyttää lähetettyjen tietojen tai asiakirjojen perusteella, vastaanottavan viranomaisen on otettava yhteys lähettävään viranomaiseen puuttuvan tiedon tai puuttuvien asiakirjojen saamiseksi.

Tarkistus

2. Jos tiedoksiantopyyntöä ei voida täyttää lähetettyjen tietojen tai asiakirjojen perusteella, vastaanottavan viranomaisen on otettava **välittömästi** yhteys lähettävään viranomaiseen puuttuvan tiedon tai puuttuvien asiakirjojen saamiseksi.

Or. bg

Tarkistus 79

Emil Radev

Ehdotus asetukseksi

1 artikla – 1 kohta – 5 alakohta

Asetus (EY) N:o 1393/2007

6 artikla – 3 kohta

Komission teksti

3. Jos on ilmeistä, että tiedoksiantopyyntö ei kuulu tämän asetuksen soveltamisalaan tai tiedoksiantoa ei voida toimittaa, koska pyyntö ei täytä muotoa koskevia vaatimuksia, pyyntö ja lähetetyt asiakirjat on palautettava lähettävälle viranomaiselle heti, kun ne on vastaanotettu, liitteessä I olevalle vakiolomakkeelle laaditun palautusilmoituksen kanssa.

Tarkistus

(Tarkistus ei vaikuta suomenkieliseen versioon.)

Or. bg

Tarkistus 80

Daniel Buda

Ehdotus asetukseksi

1 artikla – 1 kohta – 5 alakohta

Asetus (EY) N:o 1393/2007

6 artikla – 4 kohta

Komission teksti

4. Vastaanottavan viranomaisen, joka on vastaanottanut tiedoksi annettavan asiakirjan, mutta jolla ei ole alueellista toimivaltaa toimittaa tiedoksiantoa, on lähetettävä asiakirja ja tiedoksiantopyyntö 3 a artiklassa tarkoitetun hajautetun tietojärjestelmän välityksellä oman valtionsa alueellisesti toimivaltaiselle vastaanottavalle viranomaiselle, jos pyyntö täyttää 4 artiklan 2 kohdassa säädetyt edellytykset, ja ilmoitettava tästä lähettävälle viranomaiselle käyttäen

Tarkistus

4. Vastaanottavan viranomaisen, joka on vastaanottanut tiedoksi annettavan asiakirjan, mutta jolla ei ole alueellista toimivaltaa toimittaa tiedoksiantoa, on lähetettävä asiakirja ja tiedoksiantopyyntö ***mahdollisimman pian*** 3 a artiklassa tarkoitetun hajautetun tietojärjestelmän välityksellä oman valtionsa alueellisesti toimivaltaiselle vastaanottavalle viranomaiselle, jos pyyntö täyttää 4 artiklan 2 kohdassa säädetyt edellytykset, ja ilmoitettava tästä ***samanaikaisesti***

liitteessä I olevaa vakiolomaketta. Kun kyseisen jäsenvaltion alueellisesti toimivaltainen vastaanottava viranomainen vastaanottaa asiakirjan ja tiedoksiantopyynnön, lähettävälle viranomaiselle lähetetään automaattinen vastaanottotodistus 3 a artiklassa tarkoitetun hajautetun tietojärjestelmän välityksellä.”;

lähettävälle viranomaiselle käyttäen liitteessä I olevaa vakiolomaketta. Kun kyseisen jäsenvaltion alueellisesti toimivaltainen vastaanottava viranomainen vastaanottaa asiakirjan ja tiedoksiantopyynnön, lähettävälle viranomaiselle lähetetään **mahdollisimman pian** automaattinen vastaanottotodistus 3 a artiklassa tarkoitetun hajautetun tietojärjestelmän välityksellä.”;

(Vastaava muutos tehdään kaikkialle tekstiin. Jos tarkistus hyväksytään, koko tekstiin on tehtävä teknisiä muutoksia.)

Or. ro

Tarkistus 81 **Răzvan Popa**

Ehdotus asetukseksi
1 artikla – 1 kohta – 5 alakohta
Asetus (EY) N:o 1393/2007
6 artikla – 4 kohta

Komission teksti

4. Vastaanottavan viranomaisen, joka on vastaanottanut tiedoksi annettavan asiakirjan, mutta jolla ei ole alueellista toimivaltaa toimittaa tiedoksiantoa, on lähetettävä asiakirja ja tiedoksiantopyyntö 3 a artiklassa tarkoitetun hajautetun tietojärjestelmän välityksellä oman valtionsa alueellisesti toimivaltaiselle vastaanottavalle viranomaiselle, jos pyyntö täyttää 4 artiklan 2 kohdassa säädetyt edellytykset, ja ilmoitettava tästä lähettävälle viranomaiselle käyttäen liitteessä I olevaa vakiolomaketta. Kun kyseisen jäsenvaltion alueellisesti toimivaltainen vastaanottava viranomainen vastaanottaa asiakirjan ja tiedoksiantopyynnön, lähettävälle viranomaiselle lähetetään automaattinen vastaanottotodistus 3 a artiklassa tarkoitetun hajautetun tietojärjestelmän

Tarkistus

4. Vastaanottavan viranomaisen, joka on vastaanottanut tiedoksi annettavan asiakirjan, mutta jolla ei ole alueellista toimivaltaa toimittaa tiedoksiantoa, on lähetettävä asiakirja ja tiedoksiantopyyntö 3 a artiklassa tarkoitetun hajautetun tietojärjestelmän välityksellä oman valtionsa alueellisesti toimivaltaiselle vastaanottavalle viranomaiselle, jos pyyntö täyttää 4 artiklan 2 kohdassa säädetyt edellytykset, ja ilmoitettava tästä **mahdollisimman pian** lähettävälle viranomaiselle käyttäen liitteessä I olevaa vakiolomaketta. Kun kyseisen jäsenvaltion alueellisesti toimivaltainen vastaanottava viranomainen vastaanottaa asiakirjan ja tiedoksiantopyynnön, lähettävälle viranomaiselle lähetetään automaattinen vastaanottotodistus 3 a artiklassa tarkoitetun hajautetun tietojärjestelmän

välityksellä.”;

välityksellä.”;

Or. ro

Tarkistus 82

Emil Radev

Ehdotus asetukseksi

1 artikla – 1 kohta – 5 alakohta

Asetus (EY) N:o 1393/2007

6 artikla – 4 kohta

Komission teksti

4. Vastaanottavan viranomaisen, joka on vastaanottanut tiedoksi annettavan asiakirjan, mutta jolla ei ole alueellista toimivaltaa toimittaa tiedoksianto, on lähetettävä asiakirja ja tiedoksiantopyyntö 3 a artiklassa tarkoitetun hajautetun tietojärjestelmän välityksellä oman valtionsa alueellisesti toimivaltaiselle vastaanottavalle viranomaiselle, jos pyyntö täyttää 4 artiklan 2 kohdassa säädetyt edellytykset, ja ilmoitettava tästä lähettävälle viranomaiselle käyttäen liitteessä I olevaa vakiolomaketta. Kun kyseisen jäsenvaltion alueellisesti toimivaltainen vastaanottava viranomainen vastaanottaa asiakirjan ja tiedoksiantopyynnön, lähettävälle viranomaiselle lähetetään automaattinen vastaanottotodistus 3 a artiklassa tarkoitetun hajautetun tietojärjestelmän välityksellä.”;

Tarkistus

4. Vastaanottavan viranomaisen, joka on vastaanottanut tiedoksi annettavan asiakirjan, mutta jolla ei ole alueellista toimivaltaa toimittaa tiedoksianto, on lähetettävä asiakirja ja tiedoksiantopyyntö **välittömästi** 3 a artiklassa tarkoitetun hajautetun tietojärjestelmän välityksellä oman valtionsa alueellisesti toimivaltaiselle vastaanottavalle viranomaiselle, jos pyyntö täyttää 4 artiklan 2 kohdassa säädetyt edellytykset, ja ilmoitettava tästä lähettävälle viranomaiselle käyttäen liitteessä I olevaa vakiolomaketta. Kun kyseisen jäsenvaltion alueellisesti toimivaltainen vastaanottava viranomainen vastaanottaa asiakirjan ja tiedoksiantopyynnön, lähettävälle viranomaiselle lähetetään **välittömästi** automaattinen vastaanottotodistus 3 a artiklassa tarkoitetun hajautetun tietojärjestelmän välityksellä.”;

Or. bg

Tarkistus 83

Emil Radev

Ehdotus asetukseksi

1 artikla – 1 kohta – 6 alakohta

Asetus (EY) N:o 1393/2007

7 artikla – 1 kohta

Komission teksti

1. Jos haastehakemus on annettu vastaajalle tiedoksi, tuomioistuimen sijaintijäsenvaltion lainsäädännössä voidaan velvoittaa asianosaiset, joiden kotipaikka on toisessa jäsenvaltiossa, nimeämään edustaja asiakirjojen tiedoksiantoa varten tuomioistuimen sijaintijäsenvaltiossa.

Tarkistus

1. Jos haastehakemus on annettu vastaajalle tiedoksi, tuomioistuimen sijaintijäsenvaltion lainsäädännössä voidaan velvoittaa asianosaiset, joiden kotipaikka on toisessa jäsenvaltiossa, nimeämään edustaja asiakirjojen **menettelyn vuoksi tehtävää** tiedoksiantoa varten tuomioistuimen sijaintijäsenvaltiossa.

Or. bg

Tarkistus 84
Emil Radev

Ehdotus asetukseksi
1 artikla – 1 kohta – 6 alakohta
Asetus (EY) N:o 1393/2007
7 artikla – 2 kohta

Komission teksti

2. Jos asianosainen laiminlyö velvollisuuden nimetä edustaja 1 kohdan mukaisesti eikä hän ole ilmaissut suostumustaan sähköisen **käyttäjätilin** käyttöön tiedoksiantoa varten 15 a artiklan b kohdan mukaisesti, asiakirjojen tiedoksiantoon voidaan käyttää mitä tahansa tuomioistuimen sijaintijäsenvaltion lainsäädännössä sallittua tiedoksiantomenetelmää oikeudenkäynnin aikana edellyttäen, että kyseiselle asianosaiselle on ilmoitettu asianmukaisesti tällaisesta seurauksesta.”;

Tarkistus

2. Jos asianosainen laiminlyö velvollisuuden nimetä edustaja 1 kohdan mukaisesti eikä hän ole ilmaissut suostumustaan sähköisen **osoitteen** käyttöön tiedoksiantoa varten 15 a artiklan b kohdan mukaisesti, asiakirjojen tiedoksiantoon voidaan käyttää mitä tahansa tuomioistuimen sijaintijäsenvaltion lainsäädännössä sallittua tiedoksiantomenetelmää oikeudenkäynnin aikana edellyttäen, että kyseiselle asianosaiselle on ilmoitettu asianmukaisesti tällaisesta seurauksesta **ajankohtana, jolloin haastehakemus on annettu tiedoksi.**”;

Or. bg

Tarkistus 85
Emil Radev

Ehdotus asetukseksi
1 artikla – 1 kohta – 6 alakohta
Asetus (EY) N:o 1393/2007
8 artikla – 1 kohta

Komission teksti

1. Vastaanottavan viranomaisen on ilmoitettava vastaanottajalle liitteessä II olevaa vakiolomaketta käyttäen, että tämä voi kieltäytyä vastaanottamasta tiedoksiannettavaa asiakirjaa, jollei se ole joko laadittu jollakin seuraavista kielistä tai jollei mukana ole käännöstä jollekin seuraavista kielistä:

Tarkistus

1. Vastaanottavan viranomaisen on ilmoitettava vastaanottajalle liitteessä II olevaa vakiolomaketta käyttäen, että tämä voi kieltäytyä vastaanottamasta tiedoksiannettavaa asiakirjaa, jollei se ole joko laadittu jollakin seuraavista kielistä tai jollei mukana ole **virallista** käännöstä jollekin seuraavista kielistä:

Or. bg

Tarkistus 86
Kostas Chrysogonos

Ehdotus asetukseksi
1 artikla – 1 kohta – 6 alakohta
Asetus (EY) N:o 1393/2007
8 artikla – 1 kohta – a alakohta

Komission teksti

a) kieli, jota **vastaanottaja ymmärtää**;

Tarkistus

a) kieli, jota **vastaanottajan oletetaan ymmärtävän**;

Or. en

Tarkistus 87
Kostas Chrysogonos

Ehdotus asetukseksi
1 artikla – 1 kohta – 6 alakohta
Asetus (EY) N:o 1393/2007
8 artikla – 1 kohta – b alakohta

Komission teksti

b) **vastaanottavan jäsenvaltion virallinen kieli tai, jos jäsenvaltiossa on**

Tarkistus

Poistetaan.

useita virallisia kieliä, sen paikkakunnan virallinen kieli tai jokin sen paikkakunnan virallisista kielistä, missä tiedoksianto tapahtuu.

Or. en

Tarkistus 88
Kostas Chrysogonos

Ehdotus asetukseksi
1 artikla – 1 kohta – 6 alakohta
Asetus (EY) N:o 1393/2007
8 artikla – 2 kohta

Komission teksti

2. Vastaanottaja voi kieltäytyä vastaanottamasta asiakirjaa tiedoksiannon yhteydessä tai palauttamalla liitteessä II olevan vakiolomakkeen vastaanottavalle viranomaiselle kahden viikon kuluessa.

Tarkistus

2. Vastaanottaja voi ***perustellusta syystä*** kieltäytyä vastaanottamasta asiakirjaa tiedoksiannon yhteydessä tai palauttamalla liitteessä II olevan vakiolomakkeen vastaanottavalle viranomaiselle kahden viikon kuluessa.

Or. en

Tarkistus 89
Daniel Buda

Ehdotus asetukseksi
1 artikla – 1 kohta – 6 alakohta
Asetus (EY) N:o 1393/2007
8 artikla – 3 kohta

Komission teksti

3. Kun vastaanottava viranomainen saa tiedon siitä, että vastaanottaja kieltäytyy vastaanottamasta asiakirjaa 1 ja 2 kohdan nojalla, sen on ilmoitettava siitä välittömästi lähettävälle viranomaiselle 10 artiklassa tarkoitettua todistusta käyttäen sekä palautettava pyyntö.

Tarkistus

3. Kun vastaanottava viranomainen saa tiedon siitä, että vastaanottaja kieltäytyy vastaanottamasta asiakirjaa 1 ja 2 kohdan nojalla, sen on ilmoitettava siitä välittömästi lähettävälle viranomaiselle 10 artiklassa tarkoitettua todistusta käyttäen sekä palautettava pyyntö ***ja asiakirja, josta pyydetään käännöstä.***

(Vastaava muutos tehdään kaikkialle tekstiin. Jos tarkistus hyväksytään, koko tekstiin on tehtävä teknisiä muutoksia.)

Or. ro

(8 artiklan 3 kohdan mukaisesti)

Tarkistus 90
Emil Radev

Ehdotus asetukseksi
1 artikla – 1 kohta – 7 alakohta
Asetus (EY) N:o 1393/2007
8 artikla – 4 kohta

Komission teksti

4. Jos vastaanottaja on kieltäytynyt vastaanottamasta asiakirjaa 1 ja 2 kohdan nojalla, sitä asiaa käsittelevän tuomioistuimen tai viranomaisen, jonka yhteydessä tiedoksianto toteutettiin, on tarkistettava, oliko kieltäytyminen perusteltua.

Tarkistus

4. Jos vastaanottaja on kieltäytynyt vastaanottamasta asiakirjaa 1 ja 2 kohdan nojalla, sitä asiaa käsittelevän tuomioistuimen tai viranomaisen, jonka yhteydessä tiedoksianto toteutettiin, on **ensi tilassa** tarkistettava, oliko kieltäytyminen perusteltua.

Or. bg

Tarkistus 91
Emil Radev

Ehdotus asetukseksi
1 artikla – 1 kohta – 7 alakohta
Asetus (EY) N:o 1393/2007
8 artikla – 5 kohta

Komission teksti

5. Asiakirjan tiedoksianto voidaan oikaista toimittamalla vastaanottajalle tämän asetuksen säännösten mukaisesti asiakirja ja sen käännös jollekin 1 kohdassa tarkoitetuista kielistä. Siinä tapauksessa asiakirjan tiedoksiantopäivä on päivä, jona asiakirja ja sen käännös toimitetaan tiedoksi vastaanottavan jäsenvaltion

Tarkistus

5. Asiakirjan tiedoksianto voidaan oikaista toimittamalla vastaanottajalle tämän asetuksen säännösten mukaisesti asiakirja ja sen **virallinen** käännös jollekin 1 kohdassa tarkoitetuista kielistä. Siinä tapauksessa asiakirjan tiedoksiantopäivä on päivä, jona asiakirja ja sen **virallinen** käännös toimitetaan tiedoksi

lainsäädännön mukaisesti. Jos asiakirja on kuitenkin jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti annettava tiedoksi tietyn ajan kuluessa, määräytyy hakijaan nähden noudatettava tiedoksiantopäivä 9 artiklan 2 kohdan mukaisesti määritettävän alkuperäisen asiakirjan tiedoksiantopäivän mukaan.

vastaanottavan jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti. Jos asiakirja on kuitenkin jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti annettava tiedoksi tietyn ajan kuluessa, määräytyy hakijaan nähden noudatettava tiedoksiantopäivä 9 artiklan 2 kohdan mukaisesti määritettävän alkuperäisen asiakirjan tiedoksiantopäivän mukaan.

Or. bg

Tarkistus 92

Emil Radev

Ehdotus asetukseksi

1 artikla – 1 kohta – 7 alakohta

Asetus (EY) N:o 1393/2007

8 artikla – 7 kohta

Komission teksti

7. Edellä olevaa 1 kohtaa sovellettaessa, kun tiedoksianto suoritetaan 13 artiklan mukaisesti, diplomaattisen edustajan tai konsuliviranomaisen tai, kun tiedoksianto suoritetaan 14 tai 15 a artiklan mukaisesti, tiedoksiannon suorittavan viranomaisen tai henkilön on ilmoitettava vastaanottajalle, että tämä voi kieltäytyä ottamasta vastaan asiakirjaa ja että tällaiset asiakirjat on lähetettävä takaisin mainituille yksiköille tai kyseiselle viranomaiselle tai henkilölle.”;

Tarkistus

7. Edellä olevaa 1 kohtaa sovellettaessa, kun tiedoksianto suoritetaan 13 artiklan mukaisesti, diplomaattisen edustajan tai konsuliviranomaisen tai, kun tiedoksianto suoritetaan 14 tai 15 a artiklan mukaisesti, tiedoksiannon suorittavan viranomaisen tai henkilön on ilmoitettava vastaanottajalle, että tämä voi kieltäytyä ottamasta vastaan asiakirjaa ja että tällaiset asiakirjat on lähetettävä **välittömästi** takaisin mainituille yksiköille tai kyseiselle viranomaiselle tai henkilölle.”;

Or. bg

Tarkistus 93

Emil Radev

Ehdotus asetukseksi

1 artikla – 1 kohta – 9 alakohta

Asetus (EY) N:o 1393/2007

14 artikla – otsikko

Postitiedoksiannot

Tiedoksiannot postin tai kuriirin avulla

Or. bg

Tarkistus 94

Emil Radev

Ehdotus asetukseksi

1 artikla – 1 kohta – 9 alakohta

Asetus (EY) N:o 1393/2007

14 artikla – 1 kohta

Komission teksti

Tarkistus

1. Oikeudenkäyntiasiakirjat voidaan antaa tiedoksi lähettämällä **ne** henkilöille, joiden kotipaikka on toisessa jäsenvaltiossa, suoraan postitse kirjattuna kirjeenä vastaanottotodistusta käyttäen.

1. Oikeudenkäyntiasiakirjat voidaan antaa tiedoksi lähettämällä **postitse tai kuriiria käyttämällä** henkilöille, joiden kotipaikka on toisessa jäsenvaltiossa, suoraan postitse kirjattuna kirjeenä **tai yhdistettynä lähetyksenä** vastaanottotodistusta käyttäen.

Or. bg

Tarkistus 95

Axel Voss

Ehdotus asetukseksi

1 artikla – 1 kohta – 9 alakohta

Asetus (EY) N:o 1393/2007

14 artikla – 2 kohta

Komission teksti

Tarkistus

2. Tätä artiklaa sovellettaessa postitiedoksiannon suorittamisessa on käytettävä liitteessä IV esitettyä erityistä vastaanottoilmoitusta.

2. Tätä artiklaa sovellettaessa postitiedoksiannon suorittamisessa on käytettävä liitteessä IV esitettyä erityistä vastaanottoilmoitusta.

Postipalvelun tarjoaja ei ole vastuussa tietojen tarkkuudesta tai edustussuhteiden oikeudellisesta arvioinnista vastaanottoilmoituksen yhteydessä.

Tarkistus 96

Emil Radev

Ehdotus asetukseksi

1 artikla – 1 kohta – 9 alakohta

Asetus (EY) N:o 1393/2007

14 artikla – 2 kohta

Komission teksti

2. Tätä artiklaa sovellettaessa **postitiedoksiannon** suorittamisessa on käytettävä liitteessä IV esitettyä erityistä vastaanottoilmoitusta.

Tarkistus

2. Tätä artiklaa sovellettaessa **posti- tai kuriiritiedoksiannon** suorittamisessa on käytettävä liitteessä IV esitettyä erityistä vastaanottoilmoitusta.

Or. bg

Tarkistus 97

Emil Radev

Ehdotus asetukseksi

1 artikla – 1 kohta – 9 alakohta

Asetus (EY) N:o 1393/2007

14 artikla – 3 kohta

Komission teksti

3. Pyynnön lähettäneen jäsenvaltion lainsäädännöstä riippumatta **postitiedoksianto** katsotaan pätevästi suoritetuksi myös, jos asiakirja toimitettiin vastaanottajan kotiosoitteessa aikuiselle henkilölle, joka asuu samassa taloudessa kuin vastaanottaja tai työskentelee siellä vastaanottajan palveluksessa ja on kykeneväinen ja suostuu ottamaan asiakirjan vastaan.

Tarkistus

3. Pyynnön lähettäneen jäsenvaltion lainsäädännöstä riippumatta **posti- tai kuriiritiedoksianto** katsotaan pätevästi suoritetuksi myös, jos asiakirja toimitettiin vastaanottajan kotiosoitteessa aikuiselle henkilölle, joka asuu samassa taloudessa kuin vastaanottaja tai työskentelee siellä vastaanottajan palveluksessa ja on kykeneväinen ja suostuu ottamaan asiakirjan vastaan.

Or. bg

Tarkistus 98

Kostas Chrysogonos

Ehdotus asetukseksi
1 artikla – 1 kohta – 9 alakohta
Asetus (EY) N:o 1393/2007
15 artikla – 2 kohta

Komission teksti

2. Kunkin jäsenvaltion on toimitettava komissiolle tiedot ammatinharjoittajista tai toimivaltaisista henkilöistä, jotka voivat toteuttaa tämän artiklan mukaisia tiedoksiantoja jäsenvaltion alueella.”;

Tarkistus

2. Kunkin jäsenvaltion on toimitettava komissiolle tiedot ammatinharjoittajista tai toimivaltaisista henkilöistä, jotka voivat toteuttaa tämän artiklan mukaisia tiedoksiantoja jäsenvaltion alueella.
Näiden tietojen on oltava saatavilla verkossa.”;

Or. en

Tarkistus 99
Emil Radev

Ehdotus asetukseksi
1 artikla – 1 kohta – 10 alakohta
Asetus (EY) N:o 1393/2007
15 a artikla – 1 kohta – johdantokappale

Komission teksti

Oikeudenkäyntiasiakirjat voidaan antaa tiedoksi suoraan henkilöille, joiden kotipaikka on toisessa jäsenvaltiossa, sähköisesti vastaanottajan saatavilla ***olevalle käyttäjättilille*** edellyttäen, että ***jokin seuraavista edellytyksistä täyttyy:***

Tarkistus

Oikeudenkäyntiasiakirjat voidaan antaa tiedoksi suoraan henkilöille, joiden kotipaikka on toisessa jäsenvaltiossa, sähköisesti vastaanottajan saatavilla ***oleviin sähköpostiosoitteisiin*** edellyttäen, että ***seuraavat edellytykset täyttyvät:***

Or. bg

Tarkistus 100
Sergio Gaetano Cofferati, Evelyn Regner

Ehdotus asetukseksi
1 artikla – 1 kohta – 10 alakohta
Asetus (EY) N:o 1393/2007
15 a artikla – 1 kohta – a a alakohta (uusi)

Komission teksti

Tarkistus

*a a) haltijan sähköinen tunnistus
käyttäjätilin luomisen yhteydessä täyttää
Euroopan parlamentin ja neuvoston
asetuksessa (EU) N:o 910/2014 tarkoitetut
korkean varmuustason ehdot ja
vaatimukset, ja*

Or. en

Tarkistus 101

Emil Radev

Ehdotus asetukseksi

1 artikla – 1 kohta – 10 alakohta

Asetus (EY) N:o 1393/2007

15 artikla – b alakohta

Komission teksti

b) vastaanottaja on oikeudenkäynnin aloittamisen jälkeen antanut asiaa käsittelevälle tuomioistuimelle tai viranomaiselle nimenomaisen suostumuksensa kyseisen tietyn **käyttäjätilin** käyttämiselle asiakirjojen tiedoksiantoa varten oikeudenkäynnin yhteydessä.”;

Tarkistus

b) vastaanottaja on oikeudenkäynnin aloittamisen jälkeen antanut asiaa käsittelevälle tuomioistuimelle tai viranomaiselle nimenomaisen suostumuksensa kyseisen tietyn **sähköpostiosoitteen** käyttämiselle asiakirjojen tiedoksiantoa varten oikeudenkäynnin yhteydessä.”;

Or. bg

Tarkistus 102

Emil Radev

Ehdotus asetukseksi

1 artikla – 1 kohta – 11 alakohta

Asetus (EY) N:o 1393/2007

18 artikla – 2 kohta

Komission teksti

2. Siirretään komissiolle [tämän asetuksen voimaantulopäivästä] **määräämättömäksi** ajaksi valta antaa 17 artiklassa tarkoitettuja delegoituja säädöksiä.

Tarkistus

2. Siirretään komissiolle [tämän asetuksen voimaantulopäivästä] **viiden vuoden** ajaksi valta antaa 17 artiklassa tarkoitettuja delegoituja säädöksiä.

Tarkistus 103

Sergio Gaetano Cofferati

Ehdotus asetukseksi

1 artikla – 1 kohta – 11 alakohta

Asetus (EY) N:o 1393/2007

18 artikla – 6 kohta

Komission teksti

6. Edellä olevan 17 artiklan nojalla annettu delegoitu säädös tulee voimaan ainoastaan, jos Euroopan parlamentti tai neuvosto ei ole **kahden** kuukauden kuluessa siitä, kun asianomainen säädös on annettu tiedoksi Euroopan parlamentille ja neuvostolle, ilmaissut vastustavansa sitä tai jos sekä Euroopan parlamentti että neuvosto ovat ennen mainitun määräajan päättymistä ilmoittaneet komissiolle, että ne eivät vastusta säädöstä. Euroopan parlamentin tai neuvoston aloitteesta tätä määräaikaä jatketaan kahdella kuukaudella.”;

Tarkistus

6. Edellä olevan **3 a artiklan, 15 a artiklan tai** 17 artiklan nojalla annettu delegoitu säädös tulee voimaan ainoastaan, jos Euroopan parlamentti tai neuvosto ei ole **kolmen** kuukauden kuluessa siitä, kun asianomainen säädös on annettu tiedoksi Euroopan parlamentille ja neuvostolle, ilmaissut vastustavansa sitä tai jos sekä Euroopan parlamentti että neuvosto ovat ennen mainitun määräajan päättymistä ilmoittaneet komissiolle, että ne eivät vastusta säädöstä. Euroopan parlamentin tai neuvoston aloitteesta tätä määräaikaä jatketaan kahdella kuukaudella.”;

Or. en

Tarkistus 104

Kostas Chrysogonos

Ehdotus asetukseksi

1 artikla – 1 kohta – 13 alakohta

Asetus (EY) N:o 1393/2007

19 artikla – 1 kohta

Komission teksti

1. Jos haastehakemus on täytynyt lähettää toiseen jäsenvaltioon tiedoksiantoa varten tämän asetuksen säännösten mukaisesti eikä vastaaja ole tullut saapuville, tuomioistuin ei saa tehdä päätöstä asiassa ennen kuin on selvitetty, että tiedoksianto tai toimittaminen on

Tarkistus

1. Jos haastehakemus on täytynyt lähettää toiseen jäsenvaltioon tiedoksiantoa varten tämän asetuksen säännösten mukaisesti eikä vastaaja ole tullut saapuville, tuomioistuin ei saa tehdä päätöstä asiassa ennen kuin on selvitetty, että tiedoksianto tai toimittaminen on

tapahtunut riittävän ajoissa, jotta vastaaja on voinut ryhtyä vastaamaan, ja että

tapahtunut riittävän ajoissa **ja lain mukaan**, jotta vastaaja on voinut ryhtyä vastaamaan, ja että

Or. en

Tarkistus 105

Daniel Buda

Ehdotus asetukseksi

1 artikla – 1 kohta – 13 alakohta

Asetus (EY) N:o 1393/2007

19 artikla – 2 kohta – johdantokappale

Komission teksti

2. Tuomioistuim voi 1 kohdan säännöksistä huolimatta ratkaista asian, vaikka todistusta tiedoksiannosta tai toimittamisesta ei ole saatu, jos kaikki seuraavat edellytykset täyttyvät:

Tarkistus

2. Tuomioistuim voi 1 kohdan säännöksistä huolimatta ratkaista asian, vaikka todistusta tiedoksiannosta tai toimittamisesta ei ole saatu, jos kaikki seuraavat edellytykset täyttyvät **kumulatiivisesti**:

(Vastaava muutos tehdään kaikkialle tekstiin. Jos tarkistus hyväksytään, koko tekstiin on tehtävä teknisiä muutoksia.)

Or. ro

Perustelu

Alkuperäinen sanamuoto viittaa ehtojen kumulatiiviseen täyttämiseen. Jotta teksti olisi paremmin ymmärrettävissä (varsinkin kun se käännetään muille virallisille kielille), olisi lisättävä sana ”kumulatiivisesti”.

Tarkistus 106

Kostas Chrysogonos

Ehdotus asetukseksi

1 artikla – 1 kohta – 13 alakohta

Asetus (EY) N:o 1393/2007

19 artikla – 2 kohta – b alakohta

Komission teksti

b) tuomioistuimen kussakin

Tarkistus

Poistetaan.

yksittäistapauksessa riittäväksi katsoma määräaika, jonka on oltava vähintään kuusi kuukautta, on kulunut asiakirjan lähettämisestä;

Or. en

Tarkistus 107
Kostas Chrysogonos

Ehdotus asetukseksi
1 artikla – 1 kohta – 13 alakohta
Asetus (EY) N:o 1393/2007
19 artikla – 2 kohta – c alakohta

Komission teksti

Tarkistus

c) todistusta ei ole saatu huolimatta kaikista toteutetuista kohtuullisina pidettävistä toimenpiteistä sen hankkimiseksi vastaanottajavaltion toimivaltaisten viranomaisten tai elinten välityksellä.

Poistetaan.

Or. en

Tarkistus 108
Emil Radev

Ehdotus asetukseksi
1 artikla – 1 kohta – 13 alakohta
Asetus (EY) N:o 1393/2007
19 artikla – 3 kohta

Komission teksti

Tarkistus

3. Jos 2 kohdassa säädetyt edellytykset täyttyvät, on toteutettava kohtuullisina pidettävät toimenpiteet, jotta vastaajalle voidaan ilmoittaa sellaisten saatavilla olevien viestintäkanavien avulla, nykyaikainen **viestintäteknologia** mukaan luettuna, joihin liittyvä osoite tai **tili** on asiaa käsittelevän tuomioistuimen tiedossa, että häntä vastaan on aloitettu

3. Jos 2 kohdassa säädetyt edellytykset täyttyvät, on toteutettava kohtuullisina pidettävät toimenpiteet, jotta vastaajalle voidaan ilmoittaa sellaisten saatavilla olevien viestintäkanavien avulla, nykyaikainen **etäviestintäteknologia** mukaan luettuna, joihin liittyvä osoite tai **sähköpostiosoite** on asiaa käsittelevän tuomioistuimen tiedossa, että häntä vastaan

oikeudenkäyntimenettely.

on aloitettu oikeudenkäyntimenettely.

Or. bg

Tarkistus 109

Daniel Buda

Ehdotus asetukseksi

1 artikla – 1 kohta – 13 alakohta

Asetus (EY) N:o 1393/2007

19 artikla – 4 kohta

Komission teksti

4. Sen estämättä mitä 1 ja 2 kohdassa säädetään, tuomioistuin voi kiireellisessä tapauksessa antaa väliaikaisia määräyksiä tai päättää turvaamistoimista.

Tarkistus

4. Sen estämättä mitä 1 ja 2 kohdassa säädetään, tuomioistuin voi **perustellussa** kiireellisessä tapauksessa antaa väliaikaisia määräyksiä tai päättää turvaamistoimista.

(Vastaava muutos tehdään kaikkialle tekstiin. Jos tarkistus hyväksytään, koko tekstiin on tehtävä teknisiä muutoksia.)

Or. ro

Tarkistus 110

Kostas Chrysogonos

Ehdotus asetukseksi

1 artikla – 1 kohta – 13 alakohta

Asetus (EY) N:o 1393/2007

19 artikla – 5 kohta – a alakohta

Komission teksti

a) vastaaja ei ollut hänestä itsestään riippumattomista syistä saanut riittävän **ajoiissa** tietoa asiakirjasta voidakseen ryhtyä vastaamaan tai tietoa päätöksestä voidakseen hakea muutosta;

Tarkistus

a) vastaaja ei ollut hänestä itsestään riippumattomista syistä saanut riittävän **ajoiissa ja/tai lain mukaan** tietoa asiakirjasta voidakseen ryhtyä vastaamaan tai tietoa päätöksestä voidakseen hakea muutosta;

Or. en

Tarkistus 111

Kostas Chrysogonos

Ehdotus asetukseksi

1 artikla – 1 kohta – 13 alakohta

Asetus (EY) N:o 1393/2007

19 artikla – 5 kohta – b alakohta

Komission teksti

b) vastaajan väitteet **kannetta vastaan eivät ole ilmeisen perusteettomia.**

Tarkistus

b) vastaajan väitteet **ovat perusteltuja.**

Or. en

Tarkistus 112

Emil Radev

Ehdotus asetukseksi

1 artikla – 1 kohta – 13 alakohta

Asetus (EY) N:o 1393/2007

19 artikla – 5 kohta – b alakohta

Komission teksti

b) vastaajan väitteet kannetta vastaan eivät ole **ilmeisen** perusteettomia.

Tarkistus

b) vastaajan väitteet kannetta vastaan eivät ole perusteettomia.

Or. bg

Tarkistus 113

Emil Radev

Ehdotus asetukseksi

1 artikla – 1 kohta – 13 alakohta

Asetus (EY) N:o 1393/2007

19 artikla – 5 kohta – 3 alakohta

Komission teksti

Hakemusta ei käsitellä, jos se on esitetty yli **kaksi vuotta** päätöksen antamispäivän jälkeen.

Tarkistus

Hakemusta ei käsitellä, jos se on esitetty yli **vuoden kuluttua** päätöksen antamispäivän jälkeen.

Or. bg

Tarkistus 114

Emil Radev

Ehdotus asetukseksi

1 artikla – 1 kohta – 13 alakohta

Asetus (EY) N:o 1393/2007

19 artikla – 6 kohta

Komission teksti

6. Edellä 2 kohdassa tarkoitetun päätöksen antamispäivän jälkeisen **kahden** vuoden määräajan umpeuduttua kansallisen lainsäädännön säännöksiä, joilla sallitaan poikkeuksellinen vapauttaminen muutoksenhakuajan umpeenkulumisen aiheuttamista seuraamuksista, ei sovelleta menettelyissä, joilla riitautetaan kyseisen päätöksen tunnustaminen ja täytäntöönpano toisessa jäsenvaltiossa.

Tarkistus

6. Edellä 2 kohdassa tarkoitetun päätöksen antamispäivän jälkeisen **yhden** vuoden määräajan umpeuduttua kansallisen lainsäädännön säännöksiä, joilla sallitaan poikkeuksellinen vapauttaminen muutoksenhakuajan umpeenkulumisen aiheuttamista seuraamuksista, ei sovelleta menettelyissä, joilla riitautetaan kyseisen päätöksen tunnustaminen ja täytäntöönpano toisessa jäsenvaltiossa.

Or. bg